

CHAPITRE I

LES LETTRES ET LES SONS



MALTE-BRUN, CONRAD, 1775-1826¹

IMAGES DE LA GRÈCE ANTIQUE

LE CLIMAT ET LE CIEL

Un doux climat.

« Des étés chauds, sans être brûlants, des hivers doux. Athènes et Sparte ont la même moyenne de 17°,7. L'hiver est coupé en janvier de beaux jours. L'été arrive de bonne heure. Les automnes sont longs et ensoleillés. Le trait qui pour les Anciens caractérise le climat grec, c'est l'égalité de la température, **ἰσκρασία τῶν ὥρων**. »

A. Jardé

Un éther léger, une éclatante lumière.

« L'été, une lumière éclatante baigne toutes choses. L'air se fait transparent. Pas une buée, pas une vapeur ne flotte à l'horizon. Des mois durant l'azur est sans nuages... Les Anciens vantaient éperdument cet éther léger, cette clarté diaphane, cette lumière d'une pureté divine et ne voyaient rien de pire dans la mort que la privation du soleil. »

Le sentiment du beau.

La Grèce doit à la douceur de son climat ce bienfait : le sentiment du beau. Sous ce grand soleil qui resplendit dans un azur sans nuages, les contours se détachent avec une netteté sans défaut... La perfection peut se confondre avec l'infini dans les pays nébuleux ; dans les pays de lumière, l'infini, c'est l'inachevé, et le parfait, c'est le fini. »

G. Glotz, *Histoire grecque*.

¹ <https://www.davidrumsey.com>

CHAPITRE I

LES LETTRES ET LES SONS



Décor d'une peinture de vase

I. PRONONCIATION

Gr. § 4-6.

Γ, γ seul, ou devant γ, κ, χ.

1. — Lisez :

ἄγω, *je conduis*.
ἀγορά, *place publique*.
ἡγεμών, *chef*.

πηγή, *source*.
φιλαργυρία, *avarice*.
ἐγγυῶ, *je donne en gage*.

ἄγκυρα, *ancree*.
ἐλεγχος, *preuve*.
Γοργίας, *Gorgias*.

Μ, μ, Ν, ν.

2. — Lisez :

ἄγαν, *trop*.
ἀγανακτῶ, *je m'indigne*.
ἄνθρωπος, *homme*.
ἀντί, *en face de*.

ἄνθος, *fleur*.
Νεάπολις, *Naples*.
Μακεδονία, *Macédoine*.
λαμβάνω, *je prends*.

μνήμη, *mémoire*.
πέντε, *cinq*.
πίμπλημι, *je remplis*.
Λεωνίδα, *Léonidas*.

Σ, σ, ς.

3. — Lisez :

πόσις, *boisson*.
Μεσοποταμία, *Mésopotamie*.
μῖσος, *haine*.

νήσος, *île*.
ὄσιος, *saint*.
σελήνη, *lune*.

φύσις, *nature*.
νόστος, *retour*.
Σπάρτη, *Sparte*.

Θ, θ.

4. — Lisez :

θάλαττα, *mer*.
θάλπω, *je chauffe*.
καθαρός, *pur*.

ὀρθός, *droit*.
πλίνθος, *brique*.
πόθος, *désir*.

σθένος, *force*.
Θερσίτης, *Thersites*.
Ἀθῆναι, *Athènes*.

Τ, τ.

5. — Lisez :

κριτής, *judge*.
μάντις, *devin*.
ἱμάτιον, *manteau*.

τίνω, *je paie*.
νότος, *dos*.
Τρίτων, *Triton*.

τότε, *alors*.
τρέμω, *je tremble*.
νότος, *vent du sud*.

Z, ζ, Ξ, ξ, Ψ, ψ.

6. — Lisez :

ζάλη, *rafale*.
ζημία, *dommage*.
ζήλος, *envie*.
ζώνη, *ceinture*.
Ζεύς, *Zeus*.

ξανθός, *blond*.
ξένος, *étranger*.
ξύλον, *bois*.
ξηρός, *sec*.
Ξενοφών, *Xénophon*.

ψῆφος, *caillou*.
ψήφισμα, *décret*.
ψέγω, *je blâme*.
ψεύδω, *je trompe*.
Ψυχή, *Psyché*.

Φ, φ.

7. — Lisez :

φύω, *je fais naître*.
φύσις, *nature*.
διαφανής, *diaphane*.

φιάλη, *coupe*.
κεφαλή, *tête*.
φίλος, *ami*.

φημί, *je dis*.
φάρμακον, *remède*.
Φάρος, *Pharos*.

X, χ.

8. — Lisez :

χάρις, *grâce*.
Χάριτες, *les Grâces*.
χελιδών, *hirondelle*.

χαλεπός, *difficile*.
ἄρχή, *commandement*.
χήν, *oie*.

χορός, *chœur*.
χαλκός, *airain*.
Χάρων, *Charon*.

H, η, Ω, ω.

9. — Lisez :

ῥμός, *épaule*.
ῶνή, *achat*.
ῶραϊός, *mûr*.

ῥβη, *jeunesse*.
ῥδύς, *agréable*.
ῥσυχία, *tranquillité*.

κῆρυξ, *héraut*.
Ἔλις, *Elide*.
Ὠγγυία, *Ogygie*.

DIPHTEGUES

Gr. § 6, R. 2.

10. — Lisez :

αῖμα, *sang*.
αῖνός, *terrible*.
αῖξ, *chèvre*.
εἰκών, *image*.
εἰμί, *je suis*.
εἶπον, *j'ai dit*.
εἰς, *dans*.

οἶδα, *je sais*.
Οἰδίπους, *Œdipe*.
οἰκία, *maison*.
οἶς, *brebis*.
οἶστρος, *taon*.
αὐλή, *cour*.
αὔριον, *demain*.

εὐεργός, *bienfaisant*.
Εὐμενίδες, *Euménides*.
οὐρανός, *ciel*.
οὐρός, *vent favorable*.
οὖς, *oreille*.
Αἰγύπτιος, *Egyptien*.
Οὐρανία, *Uranie*.

II. ÉCRITURE

Gr. §4 et 6 R. 1.

11. — Copier les mots grecs des exercices précédents (la lettre initiale sera tour à tour une minuscule et une majuscule).

III. ESPRITS ET ACCENTS

Gr. §7-11.

12. — Relever dans les exercices 1 à 10 les mots dont la syllabe initiale est aspirée. Écrire plusieurs fois, en lettres minuscules, chacun de ces mots ; l'esprit rude sera tracé à l'encre rouge.

Refaire l'exercice en mettant à l'initiale une lettre majuscule.

13. — Même exercice pour les mots dont la syllabe initiale n'est pas aspirée.

14. — a) Mettre l'esprit qui convient sur le ρ ou l'υ initial des mots suivants :

ράβδος, <i>baguette</i> .	ρῖγος, (<i>le</i>) <i>froid</i> .	ύδωρ, <i>eau</i> .
ρέπω, <i>je m'incline</i> .	ρίζα, <i>racine</i> .	ύλη, <i>bois</i> .
ρυθμός, <i>rythme</i> .	ρόδον, (<i>la</i>) <i>rose</i> .	ύπνος, <i>sommeil</i> .
ρήγνυμι, <i>je brise</i> .	υγρός, <i>humide</i> .	ύβρις, <i>violence</i> .

Écrire ces mots en les faisant commencer par une majuscule.

b) Mettre l'esprit doux sur ou devant la syllabe initiale des mots suivants :

αινός, <i>terrible</i> .	εἰκώ, <i>je cède</i> .	οἶνος, <i>vin</i> .
αἶρω, <i>je soulève</i> .	εἰκών, <i>image</i> .	οἰκτος, <i>pitié</i> .
αιτῶ, <i>je demande</i> .	εἰμί, <i>je suis</i> .	Αθῆναι, <i>Athènes</i> .
εἰκοσι, <i>vingt</i> .	ουλή, <i>cicatrice</i> .	Ηλέκτρα, <i>Electre</i> .

c) Relever dans les exercices 1 à 10 les mots ayant :

- l'accent aigu sur l'antépénultième² ou sur la pénultième³,
- l'accent circonflexe sur la pénultième ou sur la finale.

d) Relever dans ces mêmes exercices cinq mots ayant l'esprit et l'accent sur la 2e voyelle d'une diphtongue initiale.

IV. ÉTUDE DES SONS : LES VOYELLES

Gr. § 13-15 et Annexe 1 : § 279-280.

15. — Transcrire les mots suivants en leur donnant une initiale majuscule :

ᾠδόν, <i>je chantais</i>	ἤμεν, <i>nous allions</i>	ᾠόμην, <i>je savais</i>
ᾠσομαι, <i>je chanterai</i>	ἤσμεν, <i>nous savions</i>	ᾠδή, <i>chant</i>

16. — Faire les contractions :

[γεα], <i>terre</i> .	[ἀργυρεα], <i>d'argent</i> .	[ἐποιεε], <i>il faisait</i> .
[πλουτεεε], <i>vous êtes riches</i> .	[πολεεε], <i>cités</i> .	[δηλοομεν], <i>nous montrons</i> .
[ἐδουλοε] <i>il asservissait</i> .	[ἐζηλοε], <i>il enviait</i> .	[ποιεεσθε], <i>soyez faits</i> .
[Περικλεεα (acc.)], <i>Périclès</i> .	[ύγεια (acc.)], <i>sain</i>	[τιμαεσθε], <i>soyez honorés</i> .

17. — Comment se fait la crase dans les groupes de mots suivants ?

τὸ ἀληθές, *le vrai* — τὸ ὄνομα, *le nom* — καὶ ἐγώ, *et moi* — καλὸς καὶ ἀγαθός, *beau et bon*.

V. ÉTUDE DES SONS : LES CONSONNES

Gr. § 16-18.

18. — a) Que deviennent, dans les mots suivants, le ϕ et le ψ, en grec et en latin ?

[ο ϕις]	en grec classique οἶς, <i>brebis</i> ,	cf. :	latin	<i>ovis</i> .
[φεσπερα]	— ἐσπέρα, <i>soir</i> ,	cf. :	—	<i>vesper</i> .
[γηπαρ]	— ἦπαρ, <i>foie</i> ,	cf. :	—	<i>jecur</i> .
[γυγημι]	— ἦμι, <i>j'envoie</i> ,	cf. :	—	<i>jacio, jeci</i> .

b) Que deviennent les formes entre crochets ?

Ἄραψ, <i>Arabe</i> , acc. sing.:	[Ἄραβν].	άνήρ, <i>homme</i> , dat. pl. :	[άνδρσι].
κῆρυξ, <i>héraut</i> , —	[κηρυκν],	άστήρ, <i>étoile</i> , —	[άστρσι].
λαμπάς, <i>flambeau</i> , —	[λαμπαδν].	μήτηρ, <i>mère</i> , —	[μητρσι].

² On appelle *antépénultième* la syllabe qui précède l'avant-dernière.

³ On appelle *pénultième* l'avant-dernière syllabe.

c) Que deviennent les formes entre crochets ?

[ἐνβαίνω], *je marche dans*.
[ἐνβάπτω], *je plonge dans*.
[πλεκθήσεται], *il sera tressé*.

[ἐπ' ὑμῶν], *sur vous*.
[ὑπ' ἑαυτοῦ], *par lui-même*.
[τότ' ἡμεῖς], *alors nous*.

d) Que deviennent les formes entre crochets ?

[τέτριβμαι], *on a fini de me froter*.
[συνλαμβάνω], *je réunis*.
[ἐνλείπω], *je laisse de côté*.

[συνλύω], *je délie avec*.
[συνγράφω], *je rédige*.
[συνσιτῶ], *je mange avec*.

EXERCICES DE RÉVISION

Gr. § 12.

19. — 1° Lisez, puis transcrivez le texte suivant ; combien contient-il d'esprits doux, d'esprits rudes, d'accents aigus, graves, circonflexes ?

Le renard et les raisins.

Ἀλώπηξ λιμώττουσα, ὡς ἐθεάσατο ἐπί τινος ἀναδενδράδος βότρυας κρεμαμένους, ἠβουλήθη αὐτῶν περιγενέσθαι καὶ οὐκ ἠδύνατο. Ἀπαλαττομένη δὲ πρὸς ἑαυτὴν εἶπεν· Ὀμφακές εἰσιν. Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι μὴ δυνάμενοι δι' ἄσθένειαν τοὺς καιροὺς αἰτιῶνται.

Ésope⁴

Traduction

Un renard qui avait faim vit sur une treille des grappes suspendues. Il voulut s'en emparer, mais impossible ! Alors en s'éloignant il se dit à lui-même. "Les raisins sont verts." Il en est de même de certaines gens qui, ne pouvant, par faiblesse, obtenir quelque chose, s'en prennent aux circonstances.

ANNEXE : DICTIONNAIRE BAILLY

■ ἀλώπηξ, εκος (ή) [ᾶ]

I/. renard, HDT. 2, 67 ; ARSTT. H.A. 8, 28, 7, etc. ; c. symbole de ruse (cf. franç. un fin renard) DL. 2, 73 ; p. opp. au lion (symbole de courage) PD. 1, 4, 79, etc. ; PLUT. Lys. c. Syll. 3 ; ἀλώπεκος ἔχνεσι βαίνειν, SOL. (PLUT. Sol. 30) marcher sur les traces du renard, être rusé, fourbe ;

II/. p. anal. animaux divers : **1.** sorte d'oiseau (*sciurus* ou *pteromys volans*) ARSTT. H.A. 1, 5, 10 ; **2.** renard de mer, sorte de poisson, ARSTT. H.A. 6, 10, 4, etc. ; OPP. H. 3, 144 ; EL. V.H. 1, 5, etc. (cf. ἀλωπεκίας) ;

III/. maladie des cheveux, CALL. Dian. 79 ; cf. ἀλωπεκία ;

IV/. plur. muscles des hanches, CLÉARQ. (ATH. 399 b).

Gén. -ηκος, ANAN. 5 ; dat. pl. -ήκεσσι, OPP. C. 1, 433.

Étym. indo-europ. *h₂lop-, renard.

■ λιμώσσω, att. λιμώττω (f. ὠξομαι, ao. ἐλίμωξα, pf. inus.) [ῖ] : souffrir de la faim, ANTH. 6, 307.

Att. -ώττω, GAL. Hipp. Aph. comm. 2, 16 ; LUC. Luct. 9.

Étym. λιμός. // λοιμός, οὐ (ό) : peste, fléau contagieux

■ θεάομαι-εἶδομαι (f. -άσομαι [ᾶ], ao. ἐθεασάμην [ᾶσ], ao. réc. au sens pass. ἐθεάθην [ᾶ], pf. τεθέαμαι [ᾶ], pl.q.pf. ἐτεθέαμην) :

I/. contempler, considérer : **1.** en parl. de ch. qui excitent l'étonnement ou l'admiration, XÉN. Cyr. 1, 16 ; PLAT. Charm. 154 c, etc. ; **2.** p. ext. examiner, en gén. : τὴν θέσιν τῆς πόλεως ὡς ἔχοι, THC. 5, 7 (cf. XÉN. Cyr. 4, 5, 7) chercher à reconnaître la position d'une ville ;

II/. être spectateur au théâtre, ISOCR. 49 c ; οἱ θεάομενοι, AR. Nub. 517, etc. les spectateurs ; fig. θ. πόλεμον, HDT. 8, 116, être spectateur d'une guerre ;

III/. passer en revue : στράτευμα, XÉN. Cyr. 5, 5, 1, une armée ;

IV/. fig. : contempler par l'intelligence, PLAT. Phaed. 84 b, Prot. 352 a ;

VI/. fig. p. ext. voir, en parl. de choses en qqe sorte présentes et qu'on a sous tes yeux, joint, à εἰδῆτε, avec l'idée d'une connaissance plus précise, DÉM. 41, 1.

Les formes ion. sont en θεη- : impf. ἐθεῆτο, HPC. 7, 490 ; f. θεήσομαι, HDT. 1, 8 ; 9, 25 ; ao. ἐθεησάμην, HDT. 7, 128 ; cf. θεήομαι. — Postér. act. θεάω, d'où impér. θεά, THÉM. Or. 3, 44b ; SYN. 14 b, 70 a, 140 b, au sens de θεάομαι.

Étym. θεά. < pré-grec ; cf. θαῦμα, θάμβος. ≠ θεά, ᾶς - Étym. fém. de θεός.

⁴ <http://mythfolklore.net/aesopica/chambry/32.htm>

- **ἀναδενδράς, ἄδος (ή) :** 1. vigne qui monte aux arbres ; 2. *p. suite*, vignoble planté de vignes grimpantes.
Étym. ἀνά, δένδρον. < *δένδρεφον d'οὐ δένδρεον et δένδρον ; de indo-europ. *dreu-o- (avec redoubl.), cf. angl. tree ; p-ê. apparenté avec **δρυς et δόρυ** « lance, épieu de chasse, sceptre » ; v. δένδρεον et δένδρος.
- **περιγίγνομαι, (f. περιγεγήσομαι, ao.2 περιγεγένομην, pf. περιγέγονα)**
I/. devenir maître de, surpasser, être supérieur : *τινός*, à qqn ; *τινι* en qch ; *τινός τινι* à qqn en qch ; *avec une prép.* πρὸς τοὺς Ἀθηναίους πολλὰ τοῖς ἁμαρτήμασιν αὐτῶν μᾶλλον περιγεγενημένοι, supérieurs aux Athéniens bien plus par les fautes que ceux-ci avaient commises que... ; *abs.* être supérieur, l'emporter : *τινι* en qch ; τὰ Ὀλύμπια περιγινόμενος, vainqueur aux jeux Olympiques ;
II/. rester : 1. être de reste *en parl. d'argent, de ressources* ; 2. rester, être sauvé, survivre : περιγίγνεσθαι τούτου τοῦ πάθους, (parvenir à) se sauver de ce désastre ; *avec une prép.* : ἐκ τῶν μεγίστων (κακῶν), échapper aux plus grandes calamités ; 3. rester comme résultat, provenir de : ἐκ τῶν μεγίστων κινδύνων μέγισταί τιμαὶ περιγίγνονται πόλει, des plus grands périls naissent pour une cité les plus grands honneurs ; *avec un inf.* : περιγίγνεται ἡμῖν, cela a pour nous ce résultat que ; περιεγένετο ὥστε, *avec l'inf.*, le résultat fut que.
Étymologie: περί, γίγνομαι - Étym. *R.* indo-europ. *gēnh₁-, engendrer, se produire, avec redoubl. ; cf. lat. gignō.
- **ἀπαλλάσσω, (imprf. ἀπήλλασσον, f. ἀπαλλάξω, ao. ἀπήλλαξα, pf. ἀπήλλαχα ; Pass. f. ἀπαλλαχθήσομαι, f.2 plus us. ἀπαλλαγήσομαι, ao. ἀπηλλάχθην, ao.2 plus us. ἀπηλλάγην, pf. ἀπήλλαγμα)**
A. tr. II. 1. écarter, éloigner, *acc.* ; ἀπ. σφαγῆς χεῖρα, détourner sa propre main d'un meurtre ; οὐτ' ἀπαλλάσσοισα γῆς πρόσωπον, ne détournant pas son visage de la terre ; *Pass.* être écarté, éloigné : πολλὸν ἀπαλλαγμένος, fort éloigné, càd fort différent (des dieux) ; 2. s'éloigner : ἐκ χώρας, d'un pays ; ἐς τὴν ἑαυτοῦ rentrer dans son pays ; ἐς Πέρσας, partir chez les Perses ; τοῦ βίου *ou simpl.* ἀπαλλάττεσθαι, quitter la vie, mourir ;
III/. mettre fin à : λόγον, à un discours ; *d'οὐ au pass.* s'abstenir de, *gén.* μακρῶν λόγων, de longs discours ; *abs.* cesser ; *avec un part.* : οὐκοῦν ἀπαλλαχθεὶς ἅπει ; ne vas-tu donc pas parler, et, quand tu auras fini, t'éloigner ? SOPH. Ant. 244.
IV/. faire changer (de disposition, de sentiments, etc.) ; *d'οὐ au pass.* 1. se remettre de maladie ; 2. se réconcilier : πρὸς ἀλλήλους, PLAT. Leg. 915 c, les uns avec les autres ; *abs.* PLAT. Leg. 768 c ; DÉM. 578, 14 ;
V/. écarter pour se débarrasser de, se défaire de : σκεῦη, mettre des bagages en lieu sûr ; *τινα* se défaire de qqn ;
VI/. délivrer, affranchir : τινα πόνων, délivrer qqn de ses souffrances ; ἑαυτόν, se délivrer de la vie, se tuer ; ἀπαλλάσσεσθαι βίου, perdre la vie ; ἀπαλλαχθῆναι οὐ ἀπηλλάχθαι φόβου, αἰσχύνης, être délivré de la crainte, de la honte ; τινὸς ἀπ. καλῶς, κακῶς, sortir heureusement, malheureusement de qqe difficulté ;
B. intr. 1. s'éloigner ; 2. se délivrer de, se débarrasser de, mettre fin à : ἀπ. ῥῆον, αἰσχροῶς τε καὶ κακῶς, se tirer d'affaire plus facilement, honteusement et malheureusement ; πῶς ἀπήλλαχεν ἐκ τῆς ὁδοῦ ; comment s'est-il tiré du voyage ? *avec un part.* : χαίροντα ἀπαλλάττειν, se tirer d'affaire sans châtement, être laissé en paix après une faute.
Étymologie: ἀπό, ἀλλάσσω. < Étym. ἄλλος, - indo-europ. *h₂el-io-, autre ; cf. lat. alius.
- **ῥμφαξ, ῥμφακος (ὁ et ἡ) :** raisin vert.
Étymologie: DELG étym. obscure.
- **ἐφικνέομαι, -οῦμαι; (f. ἐφίξομαι, ao.2 ἐφικόμην, pf. ἐφῆγμαι)**
1. parvenir à, atteindre : ἅμα ἀλλήλων ἐφίκοντο, ils s'atteignirent en même temps l'un l'autre ; ἐφ. πρὸς τὸν σκοπόν, atteindre le but ; *fig.* ἐφ. τῆς ἀρετῆς, parvenir à la vertu ; *avec un inf.*, devenir propre à ; *avec un double acc.* : τὸν Ἑλλήσποντον ἐκέλευε τριηκοσίας ἐπικέσθαι μάστιγι, il ordonna de parcourir l'Hellespont en frappant la mer de trois cents coups de fouet ; 2. s'étendre : ἐπὶ τοσαύτην γῆν, sur une aussi vaste contrée.
Étymologie: ἐπί, ικνέομαι < **ἴκω** - *R.* indo-europ. *seik-, atteindre, saisir (avec la main) ; cf. ἰκάνω, ἰκνέομαι « s'approcher en suppliant des genoux de qqn », ἰκέτης « mendiant », « suppliant ».

ig. bis 1° Lisez le texte suivant, copiez-le, surlignez d'un trait les consonnes **labiales**, de deux traits les **gutturales**, de trois traits les **dentales**. Désignez par une croix les **aspirées**. Remarquez enfin les signes de ponctuation.

Une vaillante bête

Τὸν γὰρ ἑκατόμπεδον νεῶν Περικλέους ἐν Ἀκροπόλει κατασκευάζοντος, ὡς εἰκός, λίθοι προσήγοντο πολλοῖς ζεύγεσι καθ' ἡμέραν · τῶν οὖν συνειργασμένων μὲν προθύμως, ἤδη δὲ διὰ γῆρας ἀφειμένων ὀρέων εἰς Καταρχόμενος εἰς Κεραμεικόν, καὶ τοῖς ἀνάγουσι ζεύγεσι τοὺς λίθους ὑπαντῶν αἰεὶ συνανέστρεφε καὶ συμπαρετρόχαζεν, οἷον ἐγκελευόμενος καὶ παρορμών· διὸ θαυμάσας αὐτοῦ τὴν φιλοτιμίαν ὁ δῆμος ἐκέλευσε δημοσίᾳ τρέφεσθαι.

Plutarque ⁵

⁵ <http://remacle.org/bloodwolf/historiens/Plutarque/animauxdeterreg.htm>

Au temps où Périclès faisait construire sur l'Acropole le temple de cent pieds, chaque jour, comme il se doit, de nombreux attelages y apportaient des pierres ; parmi les mulets qui avaient pris part à la tâche avec courage, mais qu'on avait renvoyés à cause de leur vieillesse, il s'en trouva un qui, descendant au quartier du Céramique et rencontrant les attelages en train de monter les pierres, revenait avec eux et courait à leur côté, comme s'il voulait les encourager et les stimuler; alors, le peuple, plein d'admiration pour son zèle, ordonna qu'il fût nourri aux frais de l'État.

Lexique

κατασκευάζω

A. I/. 1. appareiller, équiper, garnir : πλοῖον πᾶσι, un navire de tous ses agrès ; ἰρὸν θησαυροῖσι τε καὶ ἀναθήμασι, un sanctuaire de trésors et d'offrandes ; τινα ἐπὶ στρατιάν, équiper qqn pour une expédition ; **2.** organiser, disposer, construire : γέφυραν, un pont ; τινα μελέτη, exercer qqn ; en mauv. part arranger, machiner : πρόφασιν, un prétexte ; *t. de dialect. et de rhét.* établir par des raisonnements, prouver ; *t. de rhét.* construire un argument ; **3. avec double acc.** mettre dans tel ou tel état ; supposer, imaginer : τινα κ. τοιοῦτον, rendre qqn tel ou représenter qqn comme ;

Moy. κατασκευάζομαι ; **A/. tr. I.** préparer pour soi, d'où **1.** équiper pour soi : ἵππους τινί, munir ses chevaux de qch (d'armures, etc.) ; **2. abs.** préparer pour soi, tenir prêt : τοὺς ὄνους, ses ânes ; **3.** préparer, disposer, arranger, organiser pour son usage (une maison, etc.) ; *fig.* πρὸς ἑαυτὸν τὸν ἀκροατὴν, mettre l'auditeur en état de vous comprendre ou de vous goûter ; **II/.** faire ses paquets, emballer, plier bagage ; **B. intr.** s'apprêter, se préparer.

Étymologie: κατά, σκευάζω < σκευή < *R.* Σκυ, couvrir ; cf. σκευός « tout objet d'équipement (meuble, outil, instrument, arme, agrès, harnais, etc.) ; *particul. en parl. d'une armée* : τὰ σκεύη, l'équipement des hommes. »

*εἶκο (seul. formes isolées à l'impf. au fut. et à l'ao., v. ci-dessous ; d'ord. seul. pf. εἶκο, d'où part. εἰκότως, et εἰκότως, au sens d'un prés., et pl.q.pf. ἐφείκει, att. ἤκειν, au sens d'un impf. ; sur les formes du pass. v. ci-dessous) ;

A. Pf. εἶκο : **I** être semblable, d'où : **1.** être semblable à, ressembler : τινί, à qqn ; τινί τι (εἶδος, μέγεθος, etc.) ressembler à qqn par qqe ch. (par les traits, par la taille, etc.) ; ἀθανάτησι θεῆσσι εἰς ὅσα εἶκεν, à la voir, elle ressemble aux déesses immortelles ; θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐφείκει, car, à le voir en face, il ressemblait aux dieux ; *avec un part. au dat.* δίφρον ἐπιβησομένοισιν εἶκτην, on eût dit qu'ils allaient monter sur le char (*litt.* ils ressemblaient à des chevaux prêts à monter, etc.) ; εἰκότως τὴν εὐδαιμονίαν οἰομένῳ τρυφήν εἶναι, tu as l'air d'un homme qui pense que le bonheur consiste dans les jouissances (de la vie) ; *avec un adj.* εἶκε τοῦτ' ἀτόπῳ, cela a bien l'air d'une absurdité ; **2.** avoir l'air de, paraître, sembler, *avec l'inf.* ; *avec un part.* εἰκόκατε ἠδόμενοι, vous avez l'air contents ; *impers.* ὡς εἶκε, comme il semble, à ce qu'il semble ; *p. suite*, je suppose, probablement ; dans les réponses, εἶκε, cela paraît ainsi, cela est probable ; ὡς εἰκότως, comme tu en as l'air, comme tu parais ; **3.** paraître à soi-même, *avec un inf.* au sens du français, il me semble que je ... (*cf. lat. mihi videor ou simpl. videor*) : εἶκο δέ τοι παραεἶδειν ὥστε θεῶ, il me semble, chantant devant toi, que je chante devant un dieu ; εἶκο θρηγεῖν μάτην, il me semble que je me lamente en vain ; **II** paraître bon, convenir, *avec un dat. de pers.* ; τὸ μὲν ἀπιέναι οὐδενὶ καλῶ εἶκε, s'éloigner (du champ de bataille) ne convient à aucun homme de cœur ; *d'ord. impers.* εἶκε, il semble bon, il paraît convenable, *avec la prop. inf.* : οὐ σε εἶκε, κακὸν ὡς, δεῖδισσεσθαι, il ne te convient pas d'avoir peur, comme un lâche ; *ellipt. avec l'inf. s.-e.* : εὐνή ἐνι μαλακῇ καταλέγμενος, ὡς σε εἶκεν (s.-e. καταλέξασθαι) étendu sur cette couche moelleuse, comme il te convient ; *avec un dat. et un inf.* τὰ μὲν οὐ τι καταθνητοῖσι εἶκεν ἄνδρεςσιν φορέειν, (armes) que ne sauraient porter des hommes mortels ; *avec un dat. suivi d'une prop. inf.* καὶ δέ σοι αὐτῷ εἶκε μετὰ πρότοισιν ἐόντα βουλὰς βουλεύειν καθαρά χροῖ εἶματ' ἔχοντα, et il te sied, quand tu es avec les premiers du peuple, de délibérer ayant sur ton corps des vêtements sans tache ; *avec un simple inf.* οὐ γὰρ εἶκο ὄτρυνέμεν, car il ne convient pas de (vous) exciter ; *abs.* οὐδὲ εἶκεν, (car) cela ne serait pas convenable ;

B. Part. pf. εἰκότως, att. εἰκότως, ion. οἰκότως : **1.** semblable : φόβος οὐδενὶ εἰκότως, crainte qui ne ressemble à aucune, càd. terrible, insensée ; en ce sens, att. εἰκότως ; *postér. t. de récapitulation au sens de* τὰ ἄλλα, τὰ ὅμοια, ou de *et cetera* : αἶγες, αἰλουροὶ καὶ τὰ εἰκότα, chèvres, chats et autres bêtes semblables ; **2.** convenable : εἰκότα ἄκοιτις, *litt.* compagne convenable, épouse accomplie ; μῦθοί γε εἰκότες, paroles convenables ; d'où *abs.* raisonnable, sensé : εἰκότες λόγοι, langage raisonnable ; *neutre τὸ εἰκότως*, ce qui paraît bon, d'où juste, naturel, convenable : τὰ εἰκότα καὶ δίκαια, les choses raisonnables et justes ; εἰκότως ἐστί, cela est naturel ; ὡς εἰκότως ; ὡς οἰκότως, comme il est naturel ; οἶον εἰκότως ; ὡς τὸ εἰκότως, *m. sign.* ; παρὰ τὸ εἰκότως, d'une façon déraisonnable **3. p. suite**, vraisemblable, probable : τὰ οἰκότα, les probabilités, la vraisemblance ; τὸ οὐκ εἰκότως, l'improbable ; κατὰ τὸ εἰκότως ; ou ἐκ τοῦ εἰκότος, comme il est vraisemblable ; *t. de logique, en parl. d'une proposition vraisemblable, p. opp. à un fait positif.*

Étym. εἶκο p. *φέ-φοικ-α, de la *R.* indo-europ. *ueik-, ressembler, convenir, sans rapprochement dans d'autres langues indo-europ.

συναργάζομαι : I/. travailler ensemble : 1. aider, assister : τι en qch ; τί τιτι qqn en qch ; 2. servir, être utile : πρὸς τι à qch ; II/. Pass. (au pf. συνεργασμαι) être travaillé.

Étymologie: σύν, ἐργάζομαι < p. *Fέργον, cf. ἔρδω et ῥέζω ; *germ.* Werk, work.

ἀφίημι, impf. ἀφίην ou ἠφίην, f. ἀφίησω, ao. ἀφίηκα, ao.2 *ἀφίην, seul. au plur. ἀφείμην, -εἶτε ou -έτε, -εἶσαν ou -έσαν, pf. ἀφείκα ; Pass. ἀφίεμαι, impf. ἀφίεμην ou ἠφίεμην, f. ἀφειθήσομαι, ao. ἀφειθήην, pf. ἀφείμαι, p.pf. ἀφειμην ;

A. tr. laisser aller, d'où

I/. lancer, jeter : **1. au pr.** lancer (une javeline, un trait, etc.), *acc.* ; en parl. d'armées, de troupes : lancer une expédition ; **2.** en parl. des organes : laisser aller, laisser échapper, projeter, émettre : ἔπος ou φθογγήν, prononcer une parole ; θυμόν, donner cours à sa colère ;

Π/. lâcher, d'où **1.** rejeter, abandonner : τὰ ὄπλα, jeter ses armes ; γυναῖκα, répudier une femme ; υἱόν, renier un fils ; ξυμμαχίαν, πονδᾶς, renoncer à une alliance, à un traité; **2.** laisser aller, renvoyer, congédier : *πινα*, qqn ; ζών τινα ἄφ., renvoyer qqn avec la vie sauve ; αὐτόνομον, laisser à qqn son indépendance ; ἐς οἴκους, renvoyer dans ses foyers ; *en parl. d'armées, de troupes* licencié, congédier ; tenir pour quitte : ἄφ. τινα ἐγκλήματος, φόνου, décharger qqn d'une accusation, l'absoudre d'un meurtre ; *abs.* acquitter, absoudre : ἄφ. τινὶ αἰτίην, abandonner l'accusation contre qqn; **3.** laisser libre, décharger de toute obligation de travail, *en parl. d'animaux consacrés* (v. ἄφετος); **4.** laisser aller, laisser se répandre ou se perdre ; μένος, perdre sa force ; ὀργήν, laisser tomber sa colère **5.** laisser, permettre : ἄφ. πλοῖον κατὰ τὸν ποταμὸν φέρεσθαι, laisser une embarcation aller au courant du fleuve ; ἄφ. τι δημόσιον εἶναι, laisser qch devenir propriété publique ; ἄφ. *τινα et l'inf.*, laisser qqn (faire, etc.), permettre à qqn de (faire, etc.); **6.** laisser aller par négligence ou dédain ; négliger ; ἄφ. τὰ θεῖα, négliger le culte des dieux ; τὸν καιρὸν, laisser se perdre l'occasion ; ἄτιμόν τινα ἄφ., renvoyer qqn sans égards, outrageusement ; ἔρημον ἄφ. τινά, laisser qqn dans l'isolement, l'abandonner solitaire;

B. intr. en apparence partir, se mettre en route pour une expédition, *litt.* lancer ou mettre en mouvement (στρατόν, ναῦς une armée, une flotte); *Μογ.* ἀφίεμαι (*impf.* ἀφίεμην ou ἠφίεμην, *f.* ἀφήσομαι, *ao.2* ἀφείμην) laisser aller (qch de soi) : δειρῆς ἄφ. πήχεε, détacher ses deux bras d'autour du cou (de qqn) ; *abs.* se détacher de ; *fig.* ἄφ. τοῦ κοινοῦ σωτηρίας, abandonner le salut de l'État.

Étymologie: ἀπό, ἦμι.

- ἡμίονος, ου (ή, rar. ό) : mulet, mule (*propr.* demi-âne, demi-ânesse), animal ; ἐφ' ἡμίονων κείμενος, porté sur un char traîné par des mules ; ἡμίονος ἀγροτέρα, mule sauvage, sorte d'âne sauvage ; adj. βρέφος ἡμίονον, embryon qui deviendra un mulet ; βασιλεὺς ἡμίονος, le roi hybride (Cyrus, demi-Mède, demi-Perse).

Étymologie: ἡμι-, ὄνος < *R.* *ὄσνος, cf. lat. asinus -- DELG sumér. anšū.

- ὄρεϋς, -έως (ό) : montagne, colline, hauteur.

Étymologie: ὄρος < ὄρνυμι *R.* Ὀρ, s'élever ; cf. lat. orior.

- κατέρχομαι, *f.* κάτεμι, *ao.2* κατήλθον; **I/.** descendre ; *particul.* **1.** dans les enfers : Ἄϊδος εἶσω, Ἀϊδόσδε, chez Hadès; **2. de l'intérieur du pays à la côte** : ἐπὶ νῆα, pour s'embarquer ; **3.** de la campagne à la ville, descendre en ville ; **4. fig. en parl. de choses** tomber en pente *en parl. d'un rocher* ; *en parl. d'un fleuve.* s'écouler, etc.

Π/. revenir, *particul.* revenir d'exil ; *au sens Pass.* être ramené d'exil : ὑπό τινας par qqn;

ΠΙ/. c. κατατρέχω fondre sur, attaquer.

Étymologie: κατά, ἔρχομαι.

- ὑπαντάω-ῶ : *f.* ὑπαντήσομαι, *ao.* ὑπήντησα, etc. **1.** aller à la rencontre de, rencontrer : τινι, τινος qqn; **2. avec idée d'hostilité** marcher à la rencontre de.

Étymologie: ὑπό, ἀντάω. // ἄντα [τᾶ] **I/.** adv., en face, face à face, vis-à-vis : ἄ. μάχεσθαι ; **Π/.** *prép.* : **1.** en face de, vis-à-vis de, *gén.* ; *avec idée d'hostilité*, contre : ἄ. τινὸς στήμεναι. **2. p. suite**, devant : ἄ. παρεϊάων σχομένη κρήδεμνα, ramenant son voile devant ses joues. < **Étym. orig. acc. de** *h₂ent-, cf. ἀντί.

- συναναστρέφω (*ao. act.* συνανέστρεψα, *ao.2 pass.* συνανεστράφην) : **1.** revenir ensemble en arrière; **2.** avoir des relations avec, vivre parmi; *Μογ.* συναναστρέφομαι (*ao.* συνανεστρεψάμην, *ao.2 Pass.* συνανεστράφην); **1.** avoir des relations avec, vivre parmi; **2.** lutter avec, *τινι*.

Étymologie: σύν, ἀναστρέφω. **Étym. pré-grec** ; cf. στροφή.

- συμπαρatroχάζω, courir ensemble à côté de.

Étymologie: σύν, παρatroχάζω. < τρόχος < τρέχω < **Étym. R. indo-europ.** *d^hreg^h- et drem-, courir.

- οἶος, α, ον : **I/.** adj. quel ! quelle !; **Π/.** pron. rel. **1.** quel, que, corrélatif de τοῖος, τοῖοσδε ou τοιοῦτος (exprimés ou s.-entendus): τοιοῦτός τις... οἶος, un homme tel... que : οἷηπερ φύλλων γενεή, τοῖηδε καὶ ἀνδρῶν, telle la génération des feuilles, telle aussi celle des hommes ; οἶος ἐκεῖνος ἔην, (tel) qu'il était ; τιμωρίαν πολὺ χαλεπωτέραν ἢ οἶαν ἐμὲ ἀπεκτείνετε, un châtement bien plus pénible que celui que vous m'aurez infligé en me faisant mourir ; οὐδὲν οἶον τὸ *avec l'inf.*, il n'y a rien de tel que de, le mieux est de ; en ce sens οἶος *joint à un Sp. ou à un adj. marquant la supériorité* : ἀπέχθεται οἶα χαλεπώταται, des haines aussi acharnées qu'il est possible ; θαυμαστός οἶος, admirable, s'il en est (v. θαυμαστός) ; χαριζόμενον οἶω σοὶ ἀνδρί (p. τοιοῦτῳ οἶος σὺ εἶ), étant agréable à un homme tel que toi ; *avec un inf.* : τοιοῦτοι πολλοὶ οἶοι πονηροῦ τινοῦ ἔργου ἐφίεσθαι, citoyens capables de mettre la main à qqe méchante action ; en ce sens τε *joint à οἶος*: οἶός τε *avec l'inf.* capable de ; οἶόν τε ἐστίν *avec l'inf.*, οἶά τε il est possible de : ὡς οἶόν τε μάλιστα, autant qu'il est possible; **2. pour marquer une interr. indir.** : ὁρᾶτε δὴ ἐν οἶῳ ἐστέ, vous voyez donc dans quelle situation vous êtes ; ἐμακάριζον τὴν μητέρα, οἶων (c. ὅτι τοιοῦτων) τέκνων ἐκύρησε, ils estimaient heureuse la mère d'avoir de tels enfants ; **ΠΙ/.** *adv.* οἶον et οἶα : **1.** comme, de même que : οἶον ἐερσήεις, comme humide de rosée ; οἶον εἶ τις λέγει comme si qqn disait ; **2.** comme, attendu que ; *avec un part.* : οἶα ἀπροσδοκῆτου γενομένου, attendu que cela était survenu à l'improviste; **3.** comme, par exemple : οἶον δέκα σταδίου, environ dix stades.

- ἐγκελεύω : presser, encourager, exciter.

Étymologie: ἐν, κελεύω < *R.* Κελ, pousser, presser ; cf. κέλλω, κέλομαι.

- παρορμάω-ῶ : exhorter, encourager : *τινα εἶς τι, ἐπὶ τι, πρὸς τι* qqn à qch ; *avec l'inf.* à faire qch.

Étymologie: παρά, ὀρμάω < *R.* Ὀρ, s'élaner ; v. ὄρνυμι.

I/. <https://www.youtube.com/watch?v=UdyXIUmD3v4>



Podium-Arts

@Podium-arts · 9,36 k abonnés · 83 vidéos

Spoken Ancient Greek; texts in reconstructed pronunciation. For learning or enjoyment. >

ancientgreek.eu et 4 autres liens



II/. σποράδην τινά

<https://www.youtube.com/watch?v=P9iqf7Ewvfc&list=PLEIHQggwJZbURtnzAzB8dzUbeF9GYTHVa>



Ει τὸ φέρον σε φέρει, φέρε καὶ φέρου. Εἰ δ' ἀγανακτεῖς, καὶ σαυτὸν λυπεῖς καὶ τὸ φέρον σε φέρει.

I/. Anthologie palatine, Épigramme 73 : <https://archive.org/details/epigrammatumant00couggoog/page/264/mode/2up>

Εἰ τὸ φέρον σε φέρει, φέρε καὶ φέρου. Εἰ δ' ἀγανακτεῖς, καὶ σαυτὸν λυπεῖς καὶ τὸ φέρον σε φέρει.

<p>264 ANTHOLOGIE PALATINE</p> <p>68. AGATHOT.</p> <p>Καλὸν μὲν ἐπιβήμενον ἔχειν νόον· εἰ δ' ἄν' ἀνάγκη, φρονεῖν φρόνως μὴ ποτε σε κλονεῖν. Φρονίμους γὰρ ἄνθρωποι κλονεῖν, οὐκ ἔστιν ἀνθρώπων κερδοῦς ἔργον· ἀλλὰ τὸν ἀνθρώπου νόον ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἀναγκάζειν, οὐδὲ ποτ' αὐτὸν εἰς τὸν νόον εὐκρίτων ἐγγυῶσθαι· εἰ δὲ νόον καλὸν καὶ σωφρονεῖν, εὖ καὶ ἀλλοθεν ἄλλοθεν ἐπιβήμενον ἔχειν ἄνθρωπος.</p> <p>69. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ.</p> <p>Τὴν θάνατον εἰ φοβέσθαι, τὴν ἀσθένειαν γενεῖσθαι, τὴν πικρὰν νόσον καὶ πένθος ἄλλοθεν· Μόρον ἐπιβήμενον παραγίναται, οὐδὲ ποτ' αὐτὸν εἰς τὸν νόον εὐκρίτων ἐγγυῶσθαι· εἰ δὲ νόον καλὸν καὶ σωφρονεῖν, εὖ καὶ ἀλλοθεν ἄλλοθεν ἐπιβήμενον ἔχειν ἄνθρωπος.</p> <p>70. ΜΑΚΗΘΟΝΙΟΥ ΥΨΑΤΟΥ.</p> <p>Εἰ βίον ἐν ἀσθένειαν Τύχης παύσασθαι ἴσταιται· Ἐλπίεις ἀποβλέποντες πάντα χαρίζεσθαι, παύσασθαι, εἰ βροχὴς εἴη. Βροχὴ δ' οὐδὲν καὶ αὐτὸς ὄντως ἐστὶν ἀσθένεια· ἔλπιος παύσασθαι, οὐκ ἔστιν ἄλλοθεν ἄλλοθεν παύσασθαι, οὐδὲ ποτ' αὐτὸν εἰς τὸν νόον εὐκρίτων ἐγγυῶσθαι· εἰ δὲ νόον καλὸν καὶ σωφρονεῖν, εὖ καὶ ἀλλοθεν ἄλλοθεν ἐπιβήμενον ἔχειν ἄνθρωπος.</p> <p>71. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ.</p> <p>Πανόρθως δὲ φρονεῖν, οὐδὲ ποτ' αὐτὸν εἰς τὸν νόον εὐκρίτων ἐγγυῶσθαι· εἰ δὲ νόον καλὸν καὶ σωφρονεῖν, εὖ καὶ ἀλλοθεν ἄλλοθεν ἐπιβήμενον ἔχειν ἄνθρωπος.</p>	<p>68. AGATHOT.</p> <p>Pulchrum quidem abhorrentem-a-supra animam habet; masculus amor utrumque in exagret. (M si est masculus. Fomitas amare parva habet-mali, quod illis venosus amplexus dominus solis natura. Aspieo irratiabilium ferarum genus: profecto eulnaria non-una debonastat leges collus. aut nunciamus finibus corporatit: si miseri viti in se-omnes novus inducunt spernas.</p> <p>69. EUSEDEM.</p> <p>Mortem quid timenda, tranquillitatis dolentium, sicut quae ponit morbis et paupertatis dolentium? Solam semel mortalia advenit, nec unquam illam vultis quis mortalium iterum accedentium; si morbi nulli et variis sunt nec sine illo invadentes mortalium, et formas multas inducent.</p> <p>70. MACEDONII CONSULES.</p> <p>Si vitam inter homines Fortuna oblectat acie Speo longam-cum-mora omnia largientes, illudor, si homo sum. Hominem me bene novi et ipsam mortalem esse: longioris aetatis delinens, ipse habens dolentor erroris, nunciamus finibus corporatit: si miseri viti in se-omnes novus inducunt spernas.</p> <p>71. EUSEDEM.</p> <p>Pandora videns rideo dolium, nec-tamen multum carperem, sed iporum alio Bonorum. (Ipsorum et enim ad Olympon post commotionem in terra hoc evolvit, ita etiam cadere in terram debent. Descripserit post remota-magnum operculum gemis et perfidit autem carum-qua gerant venas.</p>	<p>CAPUT X. EPIGRAMMATA EXHORTATORIA. 265</p> <p>Ἀρμερῶν δ' ἄρμερην δὲ νόον, ἔστι καὶ αὐτὸν γυμνασίου ἔχει, καὶ πῶς οὐδὲν ἔχει.</p> <p>72. ΠΑΛΛΑΔΕ.</p> <p>Σαυρὴ οὐκ ἔστι βίος καὶ παύσιον· ἢ μὲν πάλιν, τὴν εὐνοῖαν ματαίως, ἢ φέρε τὴν δόλον.</p> <p>73. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ.</p> <p>Εἰ τὸ φέρον σε φέρει, φέρε καὶ φέρου· εἰ δ' ἀγανακτεῖς καὶ σαυτὸν λυπεῖς, καὶ τὸ φέρον σε φέρει.</p> <p>74. ΗΓΑΥΟΥ ΣΙΑΕΝΤ.</p> <p>Μετὰ βελανθίνου τύχης ἀναρῶντο βίον, μέγα σὺ γυμνῶν προτιεῖς ἐλευθερίαν. Πῶς γὰρ ἐστὶν ἀναρῶντο βίος καλεῖται ἀσπῆς, ἢ καὶ τὴν ἀσπῆς ἀναρῶντο βίον. ἢ δ' ἀσπῆς ἀναρῶντο καὶ ἀσπῆς, ἢ δ' ἀσπῆς ἀναρῶντο καὶ ἀσπῆς, ἢ δ' ἀσπῆς ἀναρῶντο καὶ ἀσπῆς.</p> <p>75. ΠΑΛΛΑΔΕ.</p> <p>Ἦρπε λαυλαυτοῦ μακροῦ ἀναρῶντο βίον, ἀσπῆς ἀναρῶντο βίον ἀναρῶντο βίον, ἀσπῆς ἀναρῶντο βίον ἀναρῶντο βίον.</p> <p>76. ΗΓΑΥΟΥ ΣΙΑΕΝΤ.</p> <p>Ὅτι τὸ φέρον σε φέρει, φέρε καὶ φέρου· εἰ δ' ἀγανακτεῖς καὶ σαυτὸν λυπεῖς, καὶ τὸ φέρον σε φέρει.</p>	<p>Ei utroque pensens excidit vita, quod et ipsam senescentem habet, et dolium nihil in-se habet.</p> <p>72. PALLADE.</p> <p>Soma est tota vita, et indus: aut dico ludere, gravitate omnia, aut fer dolores.</p> <p>73. EUSEDEM.</p> <p>Si ferens (fortuna) te fert, fer et sine-te-ferri: si autem et te-te afflicta, etiam sic ferens te fert. (Irasoris</p> <p>74. PAULI SILENTIARI.</p> <p>Neque dilectum fortune carpitibus strepitus, neque tuam indolent car superbia. Tota enim inconstantibus vita concutitur auris, hoc et illic frequenter diversim-in-partes-tractata. Virtus autem soliditas quid et inconstans qua super fluctus intrepidè naviges vita.</p> <p>75. PALLADE.</p> <p>Aetern levissimum carpitibus respicientis vitimus, solis lampades delirantibus, omnes propositi vitimus in hac vita: organa autem auris vitalibus aeternis accedentibus.</p> <p>76. PAULI SILENTIARI.</p> <p>Non vivere gratam habet natura-conditionem, sed proiectione sollicitudines et peccatoribus cana-redolentes-tempora. Divitias habere volo sufficientes: nimis autem animam usque excidit auris-inanibus cura. Inde in hominibus maliorum esse inventus</p>
---	--	--	---

- ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - || ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - x |
 Εἰ τὸ φέρον σε φέρει, φέρε καὶ φέρου. Εἰ δ' ἀγανακτεῖς, **Abrègement de ov = correptio epica ; Coupe penthémimère**
 - - | - - | - || - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - |
 καὶ σαυτὸν λυπεῖς καὶ τὸ φέρον σε φέρει.

// Quod fors feret, feremus aequo animo. Terence, *Phormio*, v. 138

SCANSION DU DISTIQUE ÉLÉGIAQUE⁶

Comme son nom l'indique, le distique élégiaque est composé d'une alternance de deux vers (στίχοι) :

a) un hexamètre dactylique régulier ;
 b) un hexamètre comportant deux *catalexes* (pauses), l'une au milieu et l'autre à la fin du vers (on parle parfois, de manière abusive, d'un 'pentamètre'). Pas de spondées dans la seconde moitié du vers.

a) hexamètre dactylique, dont les quatre premiers pieds peuvent être monnayés en spondées :

-- | -- | -- | -- |
 - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - x |

b) hexamètre catalectique, dont les deux premiers pieds peuvent être monnayés en spondées :

-- | -- |
 - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - || - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - |

Exemple d'un **hexamètre catalectique** de Solon cité par Plutarque dans sa *Vie de Solon*.

- - | - - | - || - ∪ ∪ | - ∪ ∪ | - |
 γηράσκω δ' αἰεὶ || πολλὰ διδασκόμενος. (Solon, fr. 18)
je vieillis toujours en apprenant davantage

⁶ https://paideusis.fr/wp-content/plugins/pdfjs-viewer-shortcode/pdfjs/web/viewer.php?file=https://paideusis.fr/wp-content/uploads/2023/04/MetriqueHexametre.pdf&attachment_id=3107&dButton=true&pButton=true&oButton=false&sButton=true#zoom=auto&pagemode=none&_wpnonce=715d27e886